

**Bedienungsanleitung/Garantie**

Handleiding • Manuel d'utilisation •  
Manual de instrucciones • Manuale d'istruzione •  
Instruction Manual • Instrukcja Obsługi •  
Használati utasítás • Інструкція з експлуатації •  
Руководство по эксплуатации • دليل التعلیمات



CE

Eiswürfelbereiter  
Ijsblokjes machine • Machine à glaçons • Máquina de hacer hielo  
Macchina per cubetti di ghiaccio • Ice Cube Maker  
Urządzenie do produkcji kostek lodu • Jégkocka-készítő gép  
Льодогенератор • Ледогенератор • صنع مكعبات الثلج

**EWB 3526**

DEUTSCH .....	Seite	4
NEDERLANDS .....	blz	12
FRANÇAIS .....	page	18
ESPAÑOL .....	página	24
ITALIANO .....	pagina	30
ENGLISH .....	page	36
JĘZYK POLSKI .....	strona	41
MAGYARUL .....	oldal	48
УКРАЇНСЬКА .....	стор	54
РУССКИЙ .....	стр.	59
67 صفحة .....	العربية	

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

MAGYARUL

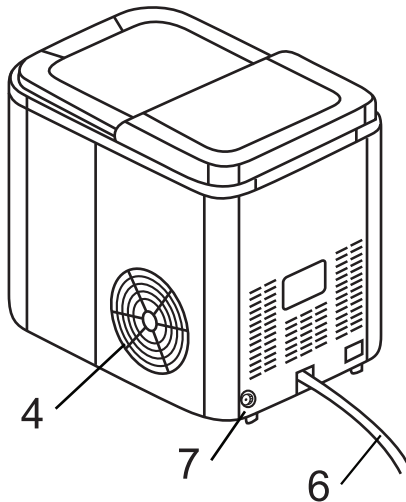
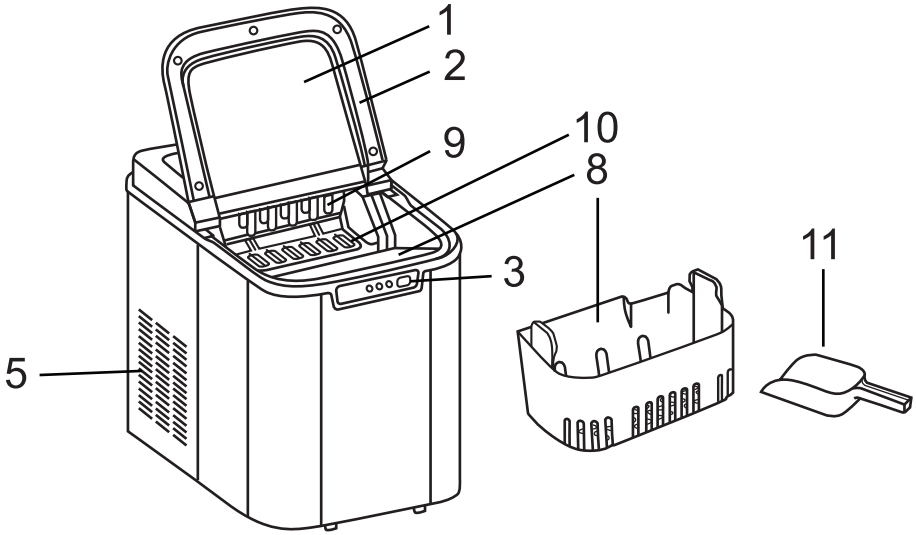
УКРАЇНСЬКА

РУССКИЙ

العربية

## Bedienelemente

Locatie van de bediening • Emplacement des commandes  
Ubicación de los mandos • Posizione dei comandi  
Location of Controls • Położenie przelączników  
A kezelőszervek elhelyezkedése • Розташування елементів управління  
Расположение элементов управления • أماكن عناصر التحكم



# Руководство по эксплуатации

Благодарим за приобретение нашего изделия. Надеемся, Вам понравится данный прибор в действии.

## Условные обозначения в данном Руководстве

Важная информация, касающаяся Вашей безопасности, выделена особым образом. Важно соблюдать эти рекомендации, чтобы избежать несчастных случаев и предотвратить повреждение устройства:

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для Вашего здоровья и говорит о возможной опасности травмирования.

### ВНИМАНИЕ:

Предупреждает о возможной опасности для устройства или других предметов.

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Сопровождает полезные подсказки и информационную справку.

## Содержание

Расположение элементов управления .....	3
Руководство по эксплуатации .....	59
Технические характеристики .....	63

## Общие примечания

Внимательно прочтите инструкции по использованию, прежде чем приступать к эксплуатации прибора, а также сохраняйте руководство и чек (по возможности) в коробке вместе с упаковочным материалом. В случае передачи устройства другим лицам, пожалуйста, передавайте и руководство по эксплуатации.

- Прибор предназначен исключительно для частного использования по назначению. Данный прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не используйте его на улице. Берегите его от источников тепла, прямого солнечного

излучения, влажности (никогда не погружайте в жидкость) и острых краев. Не используйте прибор мокрыми руками. Если прибор влажный или мокрый, немедленно отключите его от электросети.

- Во время чистки или складывания на хранение следует выключить прибор и вынуть вилку из розетки (тяните за саму вилку, а не шнур), если прибор не исползуется, и выньте установленное дополнительное оснащение.
- **Не следует** использовать устройство без присмотра. Выходя из помещения, всегда выключайте прибор. Вынимайте вилку из розетки.
- Прибор и сетевой шнур следует регулярно проверять на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждений не следует использовать прибор.
- Используйте только оригинальные запасные части.
- Для обеспечения безопасности Ваших детей, пожалуйста, храните весь упаковочный материал (пластиковые пакеты, коробки, полистирол и др.) в недоступном для них месте.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте маленьким детям играть с пленкой – **опасность удушья!**

## Специальная инструкция по безопасности для данного устройства

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Используйте только питьевую воду, без добавок! Добавки остаются в водяном контуре и загрязняют прибор.
- Не следует изолировать или блокировать вентиляционные отверстия в корпусе.
- Не повредите холодильный контур.

### ВНИМАНИЕ:

Пожалуйста, подождите 2 часа, прежде чем впервые включить прибор после его перестановки, чтобы хладагент устоялся; если этого не сделать, компрессор может выйти из строя.

- Не следует хранить внутри прибора взрывоопасные вещества, такие как аэрозоли с горючим.
- Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Всегда обращайтесь в авторизованный сервис. Во избежание опасности всегда выполняйте замену поврежденного кабеля силами производителя, нашей службой технической поддержки или квалифицированного специалиста на кабель такого же типа.
- Прибор может использоваться **детьми** старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостатком опыта и знаний, если они получили указания или инструкции по безопасной эксплуатации и осознают связанную с этим опасность.
- **Детям** не следует играть с данным прибором.
- Чистка и **обслуживание** не должны выполняться **детьми** без присмотра.
- Передвигать и хранить прибор следует только в вертикальном положении.
- Не следует ставить прибор на или вблизи источников тепла, например, плиты, обогреватели и т.д.
- Устанавливать прибор следует на устойчивой ровной поверхности. Оставляя расстояние не менее 15 см со всех сторон.
- Данный прибор предназначен для производства кубиков льда из питьевой воды. Он предназначен для домашнего (или подобного) использования, например, кухня в офисе или магазине и т.п.

Он не предназначен для использования, описанного ниже:

- в сельском хозяйстве;
- постояльцами мотелей, отелей и других видов съемного жилья;
- в гостиницах типа “постель и завтрак”;
- в сфере кейтеринга и других сферах широкого использования.

## Использование по назначению

Данный прибор производит кубики льда из питьевой воды.

Прибор предназначен только для этих целей. Используйте данный прибор только так, как описано в данном руководстве. Не следует использовать прибор в коммерческих целях.

Все другие способы использования не соответствуют назначению и могут привести к поломке прибора и даже травмированию.

Компания C. Vomann GmbH не несет ответственности за повреждения, причиненные вследствие использования прибора не по назначению.

## Описание деталей

- 1 Прозрачное окно
- 2 Крышка
- 3 Панель управления
- 4 Воздухоотводное отверстие
- 5 Отверстия для впуска воздуха
- 6 Сетевой кабель
- 7 Слив воды
- 8 Лоток для хранения льда
- 9 Холодильная установка
- 10 Ледогенератор
- 11 Лопатка

## Распаковывание прибора

- Выньте прибор из упаковки.
- Удалите весь упаковочный материал: пленки, наполнитель, завязки для кабеля и картонную упаковку.

### i ПРИМЕЧАНИЕ:

Прибор может все еще быть покрыт остатками производственных материалов. Пожалуйста, выполните чистку прибора, описанную в главе “Чистка”.

## Эксплуатация

### ВНИМАНИЕ:

Пожалуйста, подождите 2 часа, прежде чем впервые включить прибор после его перестановки, чтобы хладагент устоялся; если этого не сделать, компрессор может выйти из строя.

## Производство кубиков льда

### ПРИМЕЧАНИЕ:


Из гигиенических соображений не используйте кубики льда после первого цикла.

1. Вставьте сетевую вилку розетку. Не включайте ледогенератор раньше, чем через 120 минут после перестановки.
2. Откройте крышку и извлеките емкость ледогенератора.
3. Налейте воду в бачок до отметки «MAX». Для производства льда используйте только питьевую воду

### ВНИМАНИЕ:

Используйте только питьевую воду, без добавок!


### ПРИМЕЧАНИЕ:

- Отметка «MAX» находится внутри бачка, рядом с нижним краем емкости ледогенератора.
  - Уровень воды должен быть ниже емкости ледогенератора.
  - Используйте только воду комнатной температуры.
4. Установите емкость ледогенератора на место и закройте крышку.
  5. Нажмите кнопку  для начала производства льда.
  6. Процесс займет около 10 минут.
  7. Не открывайте крышку.

### ПРИМЕЧАНИЕ:

- В зависимости от температуры воды/воздуха первые кубики льда могут получиться меньшими по размеру.
- Вследствие быстрого замораживания кубики льда могут иметь белесый оттенок. Это лед, замороженный вместе с водой, что не повлияет на качество кубиков льда.




## Остановка производства кубиков льда

Нажмите кнопку , чтобы остановить производство кубиков льда

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Перед полной остановкой прибор автоматически опустошает водяной бачок и сбрасывает уже замороженные кубики льда.

### Главный выключатель


Нажмите кнопку , чтобы начать/остановить процесс производства льда  
Нажмите кнопку , чтобы продолжить производство кубиков льда после долива воды, если она закончилась в бачке; световой индикатор ADD WATER (ДОБАВЬТЕ ВОДУ) погаснет.  
Нажмите кнопку , чтобы устранить ошибки

### Световой индикатор ICE FULL

- Индикатор сообщает, что лоток для хранения льда заполнен. Выньте весь лед из лотка.
- Защита от низкой температуры (окружающая температура ниже 5°C)

## Световой индикатор ADD WATER

Световой индикатор загорается, если водяной бачок почти пуст. Прибор выключится автоматически.

1. Откройте крышку и извлеките лоток ледогенератора.
2. Налейте воду в бачок до отметки «MAX». Для производства льда используйте только питьевую воду.
3. Установите емкость ледогенератора на место и закройте крышку. Нажмите кнопку  для начала производства льда.

## Световой индикатор WORK

- Световой индикатор начинает мигать сразу после включения прибора в сеть.
- Во время эксплуатации индикатор горит постоянно.

### ВНИМАНИЕ:

Подождите не менее 3 минут, прежде чем вновь включать прибор, иначе можно повредить компрессор.

## Чистка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Перед чисткой всегда отключайте прибор от электросети.

### ВНИМАНИЕ:

- Не используйте острые или абразивные моющие средства.
- Не используйте химикаты, кислоты, топливо или нефтепродукты.
- Не погружайте прибор в воду.

### ПРИМЕЧАНИЕ:

- Из соображений гигиены спустя 24 часа воду в бачке следует заменить.
- Во избежание образования грибка и бактерий, после использования оставляйте крышку открытой.

## Емкость ледогенератора

Извлеките емкость ледогенератора и вымойте ее слабым раствором моющего средства под теплой проточной водой.

## Корпус и внутренняя часть

- Протирайте корпус и внутреннюю часть влажной тряпкой
- Используйте слабый раствор уксуса в воде

## Сливание остатков воды


Остатки воды следует слить, если прибор не будет использоваться длительное время. Поставьте прибор на край стола. Удерживайте емкость под клапаном для слива остатков воды.

- Поверните клапан для слива остатков воды против часовой стрелки, чтобы слить оставшуюся в приборе воду.
- Закройте клапан для слива остатков воды, когда вся вода стечет.

## Хранение

- Рекомендуем хранить прибор в оригинальной упаковке, если не планируете в течение долгого времени им пользоваться.
- Всегда храните прибор в недоступном для детей, сухом и хорошо проветриваемом месте.

## Устранение неполадок

Проблема	Возможная причина	Решение
Световой индикатор WORK не горит.	Источник питания не подключен.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверьте соответствие источника электропитания</li> <li>2. Проверьте правильность подключения сетевого кабеля</li> <li>3. Повреждение внутренних деталей. Обслуживание в службе технической поддержки.</li> </ol>
Светится индикатор ICE FULL.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Лоток заполнен льдом.</li> <li>2. Защита от низкой температуры (температура ниже 5°C).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Выньте заполненный льдом лоток.</li> <li>2. Переставьте ледогенератор в более теплое место, где температура воздуха выше 5°C.</li> </ol>
Светится индикатор ADD WATER.	Недостаточно воды	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Добавьте питьевую воду в ледогенератор и нажмите .</li> <li>2. Система подачи воды повреждена. Обслуживание в службе технической поддержки</li> </ol>
Светятся оба индикатора – ICE FULL и ADD WATER. Ледогенератор работает плохо. Необычный шум.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ледогенератор установлен в неправильном положении.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверьте, не застрял ли в лотке ледогенератора посторонний предмет.</li> <li>2. Повреждение внутренних деталей. Обслуживание в службе технической поддержки.</li> </ol>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Плохой отвод тепла.</li> <li>2. Температура воды слишком высокая.</li> <li>3. Температура воздуха слишком высокая.</li> <li>4. Утечка хладагента. Повреждение вентилятора или насоса.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вытрите пыль с охлаждающего вентилятора и отверстий для впуска/отвода воздуха.</li> <li>2. Залейте воду нормальной температуры.</li> <li>3. Не устанавливайте прибор в помещениях со слишком высокой температурой.</li> <li>4. Система охлаждения повреждена. Обслуживание в службе технической поддержки</li> </ol>

### Эмиссия шума

Значение эмиссии шума < 70 дБ (A)

Класс защиты: ..... I  
 Климатический класс: ..... SN/N/ST/T  
 Вес нетто: ..... 10,5 кг

### Технические характеристики

Модель: ..... EWB 3526  
 Подача напряжения: ..... 220-240 В~ 50 Гц  
 Входная мощность: ..... 0,8А  
 Производительность ледогенератора: ..... 10-15 кг / 24 ч  
 Объем водяного бачка: ..... около 2,2 Л  
 Хладагент: ..... R600a/24g  
 Газ обдува: ..... C<sub>5</sub>H<sub>10</sub>

Мы оставляем за собой право внесения технических и проектных изменений в ходе продолжительного производства данного изделия.

Данное устройство отвечает всем нынешним директивам ЕС, таким как ЭМС и Директива ЕС по низковольтному оборудованию, и производится в соответствии с новейшими требованиями к технике безопасности.





## GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie  
Tarjeta de garantía • Certificato di garanzia  
Guarantee card • Karta gwarancyjna  
Garancia lap • Гарантійний талон  
Гарантийная карточка • بطاقة الضمان

**EWB 3526**

24 Monate Garantie gemas Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément a la declaration de garantie • 24 meses de garantía segun la declaración de garantía 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration • 24 mesiace gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • A garanciat lasd a hasznalati utasitasaban • Гарантія терміном на два роки згідно гарантійної декларації • Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя • ضمان ۲۴ شهراً وفقاً لإقرار الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data dell'acquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Data kupna, Pieczęćka sklepu, Podpis • A vásárlási datum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás • Дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата покупки, печать торговца, подпись • تاريخ الشراء، وختم البائع والتوقيع



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH  
[www.clatronic.com](http://www.clatronic.com)